EPISODIO 4

Las propinas. El vocabulario pasivo

Este es el podcast de Unlimited Spanish, con Òscar. Episodio 4.

¡Hola a todos! Quiero ayudarte a hablar español fluidamente. Hablar español es más fácil de lo que parece.

En este episodio voy a hablar de:

• Las propinas

• La mini-historia.

• La pregunta que es sobre el vocabulario pasivo.

LAS PROPINAS

De acuerdo, empecemos con las propinas:

ESPAÑOL

Viajas a España. El primer día disfrutas del buen tiempo y vas a la playa. Tomas el sol, nadas en el agua...y decides ir al restaurante que está cerca. Comes una paella muy buena, y pagas. Pero...te preguntas...¿Qué propina dejo? ¿10 euros, 5 euros, nada?

Estoy hablando de propina. Te lo explico si no lo sabes. Imagina que tienes que pagar 10 euros por la comida. Si quieres pagar un poco más, por ejemplo 1 euro, eso es la propina. En inglés se dice "tip".

ENGLISH

You travel to Spain. On the first day, you enjoy the good weather and go to the beach. You sunbathe, swim in the water... and decide to go to the nearby restaurant. You eat a very good paella and pay. But... you wonder... How much should I tip? 10 euros, 5 euros, nothing?

I'm talking about tips. Let me explain in case you don't know. Imagine you have to pay 10 euros for your meal. If you want to pay a little more, for example 1 euro, that is the tip. In English, it's called a “tip.”

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

ESPAÑOL

El tema de las propinas es siempre delicado, sensible. Si no dejas propina, puede ser bueno o malo dependiendo del país. Si dejas mucho dinero, quizás también pueda ser malo. Hay países en los que no es bueno dejar propina, porque ellos pueden pensar que es un insulto: Por ejemplo en Japón.

En otros países, como Dinamarca o Finlandia, la propina está incluida en la cuenta, y no la esperan. Sin embargo no pasa nada si la das.

En cambio, en Estados Unidos por ejemplo, es casi obligatorio dejar propina. Allí los camareros ganan poco y completan el salario con las propinas. Un 15% está bien.

En el caso de España, no hay reglas muy estrictas. Normalmente la gente deja una pequeña propina. Es muy común dejar el cambio (en inglés "change"). Por ejemplo. si pagas 9 eur por la comida, dejas el resto hasta 10 euros.

Si la cuenta del restaurante es mayor, la propina aumenta, pero no mucho más. Por ejemplo, con una cuenta de 100 euros, 4-5 euros está bien.

Si vas a un restaurante de lujo, allí sí que puedes dejar buenas propinas. Por ejemplo 10-15 euros por comer por 100 euros.

En caso de duda, un 5% está bien. ¡Sin embargo, si dejas más propina, siempre es bienvenida!

Recuerdo un día con mi amigo Dmitry, de Rusia, que vino a Barcelona. En una terraza, creo que él dejó 6 o 7 euros de propina. Vino el camarero y abrazó a Dimitry, diciendo ¡¡¡muchas gracias, muchas gracias!!! Fue muy gracioso.

ENGLISH

Tipping is always a delicate, sensitive subject. Not leaving a tip can be good or bad depending on the country. Leaving a lot of money might also be bad. In some countries, leaving a tip is not a good idea because people may consider it an insult: Japan, for example.

In other countries, such as Denmark or Finland, the tip is included in the bill, and they don't expect one. However, it's fine if you leave one.

In the United States, on the other hand, for example, leaving a tip is almost compulsory. Waiters there earn little and supplement their wages with tips. 15% is fine.

In Spain, there are no very strict rules. People normally leave a small tip. It's very common to leave the change (“change” in English). For example, if you pay 9 euros for your meal, you leave the rest up to 10 euros.

If the restaurant bill is higher, the tip increases, but not by much. For example, with a bill of 100 euros, 4–5 euros is fine.

If you go to a luxury restaurant, you can certainly leave a generous tip there. For example, 10–15 euros for a 100-euro meal.

When in doubt, 5% is fine. However, if you leave a bigger tip, it's always welcome!

I remember one day with my friend Dmitry, from Russia, who came to Barcelona. At an outdoor café, I think he left a tip of 6 or 7 euros. The waiter came over and hugged Dimitry, saying, “Thank you so much, thank you so much!!!” It was very funny.

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

LA MINI-HISTORIA: LA SUPERPROPINA.

Fantástico. Vamos a hacer una mini-historia, ¿no?

Recuerda: voy a decir una frase. Luego voy a hacer preguntas. Después de cada pregunta, puedes contestar tú en voz alta. Luego diré la respuesta. ¡Así puedes practicar como en una conversación!

ESPAÑOL

David fue a una terraza en Barcelona.

¿Fue David a un restaurante o a una terraza?

A una terraza. David fue a una terraza.

¿Fue David al zoo?
No. David no fue al zoo. David fue a una terraza.

¿Quién fue a una terraza? ¿Messi el jugador de fútbol?
No, no, Messi no. Messi no fue a una terraza. David fue a una terraza.

¿Dónde fue David?
A una terraza.

¿En qué ciudad fue David a una terraza? ¿En qué ciudad?
En Barcelona. David fue a una terraza en Barcelona.

Él pidió una horchata.

¿Pidió David una paella?
No, David no pidió una paella. David pidió una horchata.

¿Pidió David una cerveza?
No, tampoco. David no pidió ni una cerveza ni una paella. Él pidió una horchata.

¿Qué pidió David?
Una horchata. Una horchata es una bebida típica de Valencia, pero que se bebe en muchas partes.

ENGLISH

David went to an outdoor café in Barcelona.

Did David go to a restaurant or an outdoor café?
An outdoor café. David went to an outdoor café.

Did David go to the zoo?
No. David didn't go to the zoo. David went to an outdoor café.

Who went to an outdoor café? Messi, the football player?
No, no, not Messi. Messi didn't go to an outdoor café. David went to an outdoor café.

Where did David go?
To an outdoor café.

In which city did David go to an outdoor café? In which city?
In Barcelona. David went to an outdoor café in Barcelona.

He ordered a horchata.

Did David order a paella?
No, David didn't order a paella. David ordered a horchata.

Did David order a beer?
No, not that either. David ordered neither a beer nor a paella. He ordered a horchata.

What did David order?
A horchata. Horchata is a typical drink from Valencia, but people drink it in many places.

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

¿Quién pidió una horchata en una terraza?
David. David pidió una horchata en una terraza.

Who ordered a horchata at an outdoor café?
David. David ordered a horchata at an outdoor café.

David dijo: "¡Es la mejor horchata del mundo!"

David said, “It's the best horchata in the world!”

¿Dijo David que es la peor horchata del mundo?
No, no dijo eso. David no dijo que es la peor horchata del mundo. Él dijo que es la mejor horchata del mundo.

Did David say it was the worst horchata in the world?
No, he didn't say that. David didn't say it was the worst horchata in the world. He said it was the best horchata in the world.

¿Mejor o peor?
Mejor. La mejor horchata del mundo.

Best or worst?
Best. The best horchata in the world.

¿La mejor de dónde? ¿De la ciudad, del país o del mundo?
Del mundo. La mejor horchata del mundo.

The best where? In the city, the country or the world?
In the world. The best horchata in the world.

¿Quién dijo eso?
David, David dijo eso.

Who said that?
David, David said that.

¡David dejó 1000 euros de propina al camarero!

David left the waiter a tip of 1,000 euros!

¿Dejó David solo el cambio?
No, no. Él no dejó solo el cambio. Él dejó 1000 euros de propina.

Did David leave only the change?
No, no. He didn't leave only the change. He left a tip of 1,000 euros.

¿Dejó David algo?
Sí. Él dejó algo. David dejó una propina de 1000 euros.

Did David leave anything?
Yes. He left something. David left a tip of 1,000 euros.

¿Cuántos euros dejó David?
Mil. Él dejó 1000 euros de propina al camarero.

How many euros did David leave?
A thousand. He left the waiter a tip of 1,000 euros.

¿A quién le dejó David 1000 euros? ¿A quién?
Al camarero. David dejó 1000 euros al camarero.

Who did David leave 1,000 euros for? Who?

The waiter. David left 1,000 euros for the waiter.

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

ESPAÑOL

¿Fue David generoso?

Sí, David fue generoso. Dejó mucho dinero al camarero.

Muy bien, finalizo aquí esta mini-historia. ¿Te imaginas la cara del camarero al ver todo ese dinero?

ENGLISH

Was David generous?

Yes, David was generous. He left the waiter a lot of money.

Very good, I'll finish this mini-story here. Can you imagine the waiter's face when he saw all that money?

LA PREGUNTA

Ahora pasamos a la pregunta.

ESPAÑOL

¿Qué es el vocabulario pasivo?

Hay bastantes estudiantes que no saben qué quiere decir y si es normal tener vocabulario pasivo. No hace falta ir a ver al doctor si tienes vocabulario pasivo:

"Doctor, doctor, me dicen que tengo vocabulario pasivo. ¿Es muy malo?"

Hay dos clases de vocabulario que todos tenemos, incluso en nuestro idioma:

- Vocabulario activo: Son las palabras que utilizamos cuando hablamos. Es la parte activa de nuestro vocabulario. Normalmente son expresiones que utilizamos de forma frecuente.
- Vocabulario pasivo: Son todas las palabras que podemos entender al leer o al escuchar, pero que no utilizamos cuando hablamos. Por ejemplo, en nuestro idioma nativo, cuando leemos un artículo de un periódico podemos entenderlo todo, pero normalmente no utilizamos todas esas palabras en conversaciones.

En español, yo entiendo muchas más palabras de las que utilizo. Cuando leo la prensa o cuando leo un libro, puedo entenderlo todo, pero no utilizo todas esas palabras. Cuando hablamos, nuestro vocabulario es más simple que el que podemos entender.

ENGLISH

What is passive vocabulary?

Quite a few students don't know what it means or whether it's normal to have passive vocabulary. You don't need to see a doctor if you have passive vocabulary:

“Doctor, doctor, they tell me I have passive vocabulary. Is it very serious?”

We all have two kinds of vocabulary, even in our own language:

- Active vocabulary: These are the words we use when we speak. It's the active part of our vocabulary. They are normally expressions we use frequently.
- Passive vocabulary: These are all the words we can understand when reading or listening, but don't use when speaking. For example, in our native language, when we read a newspaper article, we can understand everything, but we don't normally use all those words in conversations.

In Spanish, I understand many more words than I use. When I read the newspaper or a book, I can understand everything, but I don't use all those words. When we speak, our vocabulary is simpler than the vocabulary we can understand.

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

Para un estudiante de un idioma es lo mismo. Normalmente un estudiante entiende más palabras de las que utiliza. Esto es perfectamente normal.

It's the same for a language student. A student normally understands more words than they use. This is perfectly normal.

Para activar palabras del vocabulario pasivo, es necesario escuchar esas palabras muchas veces. Puede ser con audio, pero también en conversaciones. De esta manera utilizas lo que oyes más frecuentemente. Por ejemplo, si escuchas la palabra "sin embargo", que significa "however", muchas veces en español, seguramente utilizarás esa expresión.

To activate words in your passive vocabulary, you need to hear those words many times. This can be through audio, but also in conversations. This way, you use what you hear most frequently. For example, if you hear the expression “sin embargo,” which means “however,” many times in Spanish, you'll probably use that expression.

Por último, muy importante. Tienes que tener paciencia. Primero se entiende y más adelante se puede usar. Una palabra nueva entra en fase pasiva, y posteriormente se puede activar.

Finally, something very important. You have to be patient. First you understand, and later you can use it. A new word enters a passive phase and can subsequently become active.

Tu cerebro necesita tiempo para procesar el vocabulario y automatizar tu habla. ¡Así que, a disfrutar!

Your brain needs time to process vocabulary and make your speech automatic. So, enjoy it!

Muy bien, este episodio termina aquí.

Puedes conseguir la transcripción en:

www.unlimitedspanish.com/podcast

¿Por cierto, puedes dejar un comentario? Siempre me gusta la opinión de los estudiantes de este magnífico idioma.

¡Muchas gracias y hasta la próxima!

¿Quieres saber más? Consigue gratis "Los 5 Pilares para aprender español" + lecciones gratuitas:

Do you want more? Get for free "The 5 Pillars for learning Spanish" + free lessons at:

www.unlimitedspanish.com

www.unlimitedspanish.com

 Unlimitedspanish.com | All rights reserved